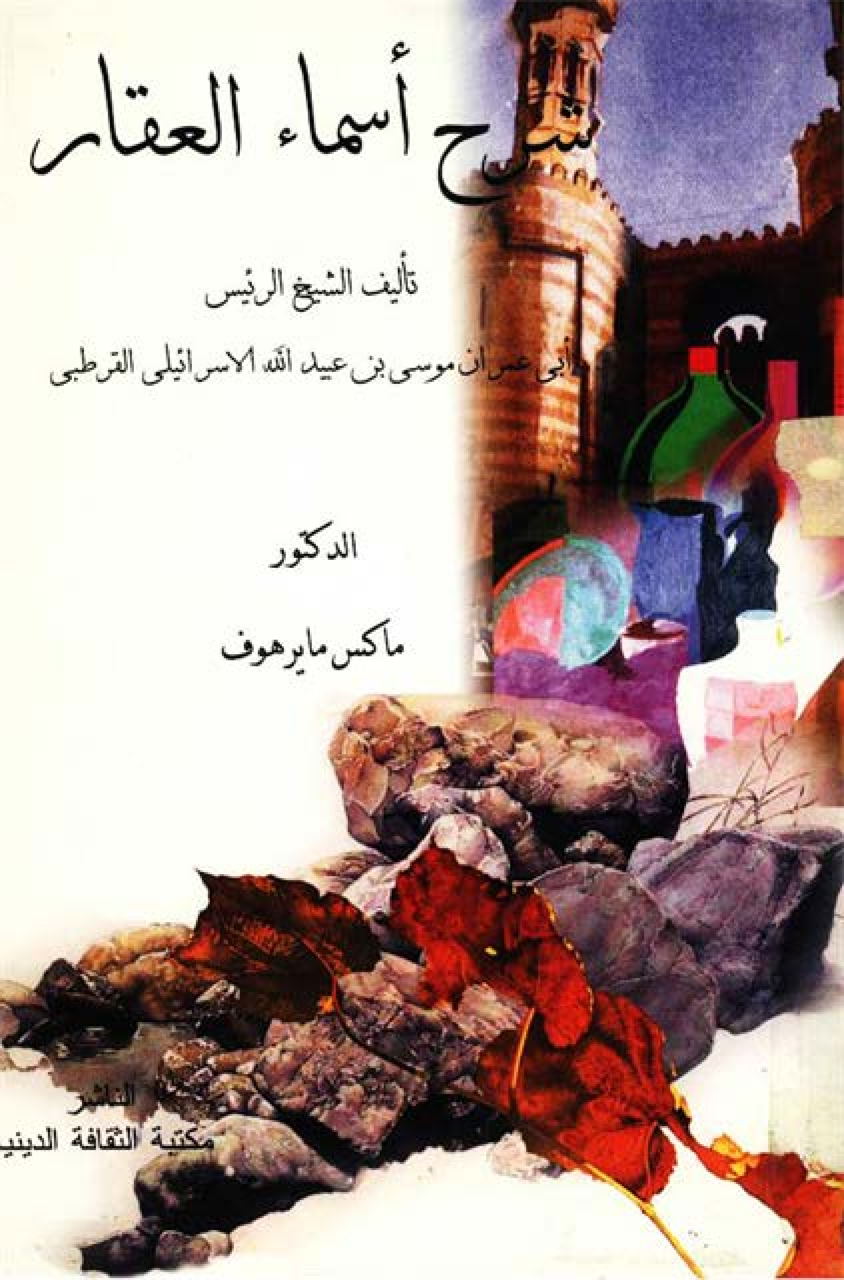


شرح أسماء العقار
تأليف الشيخ الرئيس
أبي عمران موسى بن عبيد الله الاسرائيلى القرطبى
الدكتور
ماكس مايرهوف
الناشر
مكتبة الثقافة الدينية

شرح أسماء العقار

تأليف الشيخ الرئيس

أبى عمران موسى بن عبيد الله الإسرائيلى القرطبى

نشره وصححه وراجعه على النسخة الوحيدة المحفوظة باستانبول

الدكتور

ماكس مايرهوف

طبعة

١٤١٩هـ / ٢٠٠٠م

الناشر

مكتبة الثقافة الدينية

٥٢٦ شارع بورسعيد / الظاهر

ت: ٥٩٢٢٦٢٠ ـ فاكس: ٥٩٣٦٢٧٧





رسالة حنين في الاوزان من قبل الطب وكتب شرحها
اسماء العقاقير المستعملة في صناعة الطب له

هذه الرسائل بخط شيخنا المرحوم
الفاضل ضياء الدين عبد الله العشاب
المالقي قدس الله روحه ونوّر ضريحه
كتبه ابن السويدي المتطبب حامدا ومصليا ومسلما

رسالة اصول الاوزان اليونانية من عمل حنين بن اسحق المتطبب

وفيه شرحها لقسطا بن لوقا البعلبكي في الوزن والكيل

وفيه ذكر الاعشاب والعقار واجناسها وشرح اسمائها بالعربية وغيرها على حروف المعجم

Titre du manuscrit 3711, de la Bibliothèque Aya Sofya à Istanbul.

[illegible] ساقينا فيه اثنان وعشرون نسخة

[illegible] والمترجمون كثيرو نسخ أوراق الروح

[illegible] واحد ويعلمون الطب في نصف منها وما يعلمون

[illegible] وعشرة وبقية [illegible] في من الدواء

[illegible] وأوراق [illegible]

[illegible] وأمثالها والكرنتيون

[illegible] ثم كتاب قسطا بن لوقا البعلبكي

في الوزن والكيل والحمد لله حق حمده

بسم الله الرحمن الرحيم حسبي الله وكفى

كتاب شرح العقار تأليف الشيخ الرئيس

أبو عمران موسى بن عبيد الله الإسرائيلي القرطبي

قال القصد في هذه المقالة شرح أسماء العقاقير الموجودة

في زماننا المعروفة عندنا المستعملة في صناعة الطب في

هذه الكتب الموجودة [illegible] ولا أذكر من الأدوية المركبة

المعروفة إلا ما ترادفت عليه أسماء أكثر من واحد إما بحسب

اختلاف اللغات أو بحسب أهل اللغة الواحدة لأن الدواء

الواحد قد يكون له أسماء كثيرة عند أهل اللغة الواحدة

إنما بحسب ترادفه ونعم في أصل الوضع أو بحسب اختلاف

اصطلاح أهل البلاد وأن دواء مشهور معلوم ليس

له عند الأطباء منه اسم واحد إما عربي وإما عجمي فإني

لست أذكره إذ ليس غرض هذه المقالة تعريف أنواع

الأدوية بصفاتها أو ذكر منافعها بل شرح بعض أسمائها

ببعض وكذلك الأدوية التي [illegible] علينا [illegible]

ونحوهما فإني لست أذكره من أجل أسماء اليونانيين المذكور

في الكتب المنقولة [illegible] لما [illegible] الذي

[illegible] اليونانيين في جملة أسماء [illegible]

الدواء وأي دواء له أسماء [illegible] مشهورة وليس

له كثيرة [illegible] في صناعة الطب فلست أذكره وأرتب

ذكر الأدوية على ترتيب حروف المعجم لكي [illegible]

التكرار مثال ذلك أن الدواء الذي له اسمان أحدهما

أوله ألف والثاني أوله باء وتقدم ذكره [illegible] في

باب الألف فإني لا أعيد ذكره في باب الباء كل

ذلك طلب الإيجاز وتسهيلا للحفظ وإن كان [illegible]

[illegible] طلب الاسم المذكور وموضع [illegible] في

Pages 74 v° et 75 r° du manuscrit 3711, de la Bibliothèque Aya Sofya, contenant le commencement du *Glossaire des Drogues* de Maimonide.

[ص ٧٤ ظ] بسم الله الرحمن الرحيم حسبي الله وكفى

كتاب شرح العقار تاليف الشيخ الرئيس ابى[1] عمران موسى بن عبد الله الاسرائيلي المغربي

قال قصدى فى هذه المقالة شرح اسماء العقاقير الموجودة فى ازماننا المعروفة عندنا المستعملة فى صناعة الطب فى هذه الكتب الموجودة لدينا ، ولا اذكر من الادوية المفردة المعروفة الا ما ترادفت عليه اسماء اكثر من واحد إما بحسب اختلاف اللغات او بحسب اهل اللغة الواحدة لان الدواء الواحد قد يكون له اسماء كثيرة عند اهل اللغة الواحدة [ص ٧٥ و] إما بحسب ترادف وقع فى اصل الوضع او بحسب اختلاف اصطلاح اهل المواضع ؛ واى دواء مشهور معلوم لم يشهر له عند الأطباء غير اسم واحد اما عربي واما عجمى فانى لست اذكره اذ ليس غرض هذه المقالة تعريف انواع الادوية بصفاتها او ذكر منافعها بل شرح بعض اسمائها ببعض ، وكذلك الدواء الذى قد علم وتحقق مثل التين والعنب ونحوهما فانى لست اذكره من اجل اسمه اليونانى المذكور فى الكتب المنقولة الينا اذ المخرجون لها قد ذكروا ذلك وبينوه الا ان تخلت ذلك اليونانى فى جملة اسماء كثيرة لذلك الدواء ، واى دواء له اسماء شاذة غير مشهورة وليس له منفعة كبيرة[2] فى صناعة الطب فلست اذكره

وأرتب ذكر الادوية على رتبة حروف المعجم لكنى احذف التكرار مثال ذلك أن الدواء الذى له اسمان احدهما اوله الف والثانى اوله باء وتقدم ذكر اسميه فى باب الالف فانى لا أعيد ذكره فى باب الباء ، كل ذلك طلب الايجاز وتسهيلا للحفظ وإن كان فى ذلك تعب عند طلب الاسم المقصود[3] وهو عظيم العناء فى [ص ٧٥ ظ] حفظ جملة اسماء ذلك الدواء . فقصدى بهذه المقالة ان يصغر حجمها كى يسهل حفظها فيعظم بها المنفعة ، والاسم الاول الذى افتتح به من اسماء الدواء هو أشهر اسمائه الأقل شهرة لذلك الدواء عند اهل الصناعة اذ أدوية كثيرة اسمها العجمى عند الاطباء أشهر وأعرف من اسمها العربى

واعتمد فى شرح هذه الأسماء على كتاب ابن جلجل فى شرح العقار وكتاب ابى الوليد بن جناح

---

(١) ابو — (٢) كبيرة منفعة — (٣) المقصود

والكتاب الجامع الذى الفه بعض المتاخرين فى الاندلس وهو المسمى بالغافقى وعلى ما ذكره ابن وافد وابن سمجون ، واضفت الى ذلك ما هو مشهور معلوم عند الجمهور فى بلاد المغرب من غير أن اخالف فى ذلك احد من مشاهر الطب ، وما وقع فيه الاختلاف بين بعض الشارحين وصح عندنا فى المغرب وشهر احد الشرحين اذكره بحسب الأشهر عندنا ، وما الأمر فيه مترجح اذكره باختلافه والله الموفق للصواب

باب الألف

١ — أُتْرُجّ هو التفاح المائى

٢ — أَرْز هو ذكر الصنوبر الذى لا يطعم ومنه يستخرج الزفت ، والسرو نوع من الارز

٣ — إِفْسِنْتِين [ص ٧٦ و] كثيرا ما يسمى فى كتب الطب الكشوث الرومى وهو الذى يعرف بعجمية الاندلس يربه بطره ويقولون له ايضا اشينيصه[1]

٤ — انزَرُوت ويقال عنزروت وهو كحل فارسى واسمه اليونانى سرقلى[2]

٥ — إِسفَنْج البحر هو رغوة البحر ويقال له ايضا زبد البحر ، وهو الغيم ويقال له ايضا الغمام وهو الذى يعرفه عامة المغرب بالنشافة[3] ويقولون له ايضا صوفة البحر

٦ — أُسْطُوخُودُوس الذى يستعمله الاطباء بالمغرب وفى ديار مصر هو هذا النبات الذى يسميه عامة اهل المغرب الحلحال وهو وشايع الشيخ ويقال له ايضا ارشنيسه وهو سنبل الاحانيه وسمعت من المحققين الباحثين عن النبات بعلم واجتهاد أن هذا ليس هو الأسطوخودوس الذى ذكره جالينوس بل هو شيء قوته قوة ذلك وأن الأسطوخودوس الحقيقى اعرض ورقاً من هذا وأغلظ وشائع وهو يطلع على مقربة من طليطلة

٧ — إِكْلِيلُ المَلِك هو شجرة الحب واسمه بالبربرية تيرازن وهو الداريشاه وهو الذى يسمى بعجمية الاندلس قرنيليه وهو نوعان منه [ص ٧٦ ظ] شيء له قلوب[4] يشبه اذناب

———

(1) لعله اشينته — (2) سرغليق — (3) النشافه — (4) لعله غلف

العقارب ويعرف باكليل الملك المعقرب ، وسمعت أن هذه الاصول التى يؤتى بها من الشام وهى ترياق للسع الهوام ويعرف بعرق الحية هى اصول هذا النوع من اكليل الملك

٨ — إذْخِر هو المشهور عندنا بالمغرب بتبن مكة وفقاحه هو جوزجينا[1]

٩ — اثل هذه شجرة مشهورة معلومة بهذا الاسم فى ديار مصر ، وهى النضار وهى السمسار وقيل أن السمسار هو خشب البقس ، والأثل هو نوع من الطرفاء ، وحب الأثل هو الذى يسميه اهل مصر العذبه

١٠ — آس اسمه المشهور عند عامة المغرب الريحان وهو عند عامة أهل مصر المرسين

١١ — أُشْنَه هى شيب العجوز ويقال له أيضاً الشيبه

١٢ — اقَاقِيَا هى رب القرض والقرض هو ثمر السنط مشهور معلوم بمصر وساذكره فى حرف السين

١٣ — إجّاص اسمه المشهور عندنا بالمغرب البرقوق ويقولون له أيضاً أهل الأندلس عيون البقر وهو الشاهلوك ويقال شاهلوج

١٤ — أنْجَره هى حب النساء ويقال لها القريص ويقال له بالمغرب الحريق وبعجمية الأندلس [ص ٧٧ و] أنيفس[2] وهو نبات النار وهو نوعان أبيض وأسود

١٥ — أظفارُ الطِيب هى البارح[3]

١٦ — أناغالِس هى عشبة العلق وتسمى أيضاً آذان الفار وهى نوعان أحدهما هى التى تسمى بالأندلس قرذناله وهى التى زهرها لازوردى والثانية التى زهرها أحمر وهى التى تسمى النشانتله[4]

١٧ — أمير بَاريس ويقال له أيضاً برباريس وهو أثوان وهو السوسل اسمه بالفارسية الزرشك[5] ويقال زرتك[5]

---

(١) لعله كوركياه بالفارسيه — (٢) لعله ارنيقش — (٣) كذا فى الأصل . لعله الفائح ؟ — (٤) لعله شنتاله ..... (٥) والمشهور انه زرشك وزرك

١٨ — أَنْجُذان هذا الاسم واقع على ورق الشجرة التى تسمى صمغتها الحلتيت

١٩ — أَنيسُون هو بزر الرازيانج الرومى وهو الذى يعرفه عامة المغرب بالحبة الحلوة وهو الكمون الحلو

٢٠ — أُقحُوَان هو المسمى بالعربية القراص ويقال له بعجمية الأندلس بلينيره[١] ويقال له أيضاً مصنيله ويقال له غشونش[٢] وهـذه عشبة تشبه البابونج وهى أنواع أبيض وأصفر اسم الأبيض منه باليونانى أماريقون واسم الأصفر منه أمارنطون[٣]

٢١ — أَساْرُون هو بعجمية الأندلس أشره ويقال له أيضاً برباله

٢٢ — أَبْهُلْ هو العرعر وهو براثوا ومنه [ص ٧٧ ظ] نوع اسمـه شجرة الله والدبيدار أيضاً نوع منه

٢٣ — أَقَيْثمُوْن اسمه المشهور فى الأندلس الصعيترة

٢٤ — أُشنان القصّارين هو الغاسول ويقال له بالعربية الحمض[٤] والحرض وبعجمية الأندلس شوكة رباطه وبالبربرية تاغيغيت[٥] وبهذا الاسم خاصة هو مشهور بالمغرب الأقصى واسمه باليونانى ادرقيس وحريق هذا النبات هو القلى وسأذكره فى باب القاف ، والأشنان الذى يغسل به الأيدى معلوم مشهور

٢٥ — افْرْبيُون ويقال فربيون واسمه البربرى الذى شهر به فى المغرب[٦] هو تاكوت ويسميه عامة مصر لبانه مغربية

٢٦ — أَصابعَ العَذارى هو عنب أسود طويل الحبة شبه إصبع مصبوغة يطلع فى السرى

٢٧ — إثْمِد له معادن فى المغرب وفى المشرق فالذى يوجـد منه بالمغرب هو الذى يسميه أهل المغرب الكحل الزرقا[٧] وهو الكحل المغربى والذى يوجد منه بالمشرق هو الكحل الاصبهانى

---

(١) بلسره — (٢) عسونس — (٣) اماريطون — (٤) الحض — (٥) لعله تاغبغيشت — (٦) العرب . (٧) كذا فى الأصل

٢٨ — أُسْرُنْج هو البسليقون ويقال أيضاً ساليقون واسمه المشهور فى المغرب[1] الزرقون وهو الرصاص المحرق

٢٩ — إسْفِيذاج ويقال ايضا اسبيداج الرصاص وهو البارون واسمه عند عامة [ص ٧٨ و] المغرب البياض

٣٠ — انفحة هى العقد واسمه المشهور عند عامة المغرب الينق

٣١ — أُسقُرغاز[2] قيل انه اصل الكاشم وقيل انه اصل شجرة الحلتيت

٣٢ — أُبَّار[3] هو الرصاص وهو الأسرب وهو الآنك وهو القلعى

٣٣ — أندَراسيُون ويسمى ايضا جاهنيك وهو الذى يعرف عندنا باليربه طوره

٣٤ — إيرَسا[4] ويقال له ايضا ايرس وهذا توقعه الأطباء على اصل السوسن الأسمانجونى خاصة

٣٥ — أُفيُون[5] دواء مشهور العين معلوم بهذا الاسم وقد تسميه بعض عامة البلاد المرقد وهو لبن الخشخاش الاسود بعد جفافه ويشبه[6] بالربوب

٣٦ — أُومالى[7] هو شىء يسيل من ساق شجرة بتدمو[8] اثخن من العسل وهو الذى يسمى دهن العسل

٣٧ — أذنابُ الخيل ويسمى هذا النبات ايضا لحية التيس وليس هو الطرائيث بل كأنه نوع من القضاب ارق منه بكثير

باب البـــاء

٣٨ — بِسْماسَه هى الداركيسى وفى بعض النسخ داركيسى وهى الجاركون وقيل الطالسفر

٣٩ — بَابُونَج ويقال بابونك وبابونق وهو قاح[9] الارض وهو حبق البقر واسمه بعجمية

---

(١) ناقص فى الأصل — (٢) أسترغار — (٣) المشهور هو أبار بفتح الهمزة — (٤) الصحيح هو ايرسا بكسر الراء وهو ايرس فى اليونانية — (٥) المشهور هو أفيون بفتح الهمزة — (٦) وسبه — (٧) كذا فى الأصل والصحيح ان اسمه اليونانى الأومالى — (٨) كذا فى الاصل ولعله بتدمر — (٩) لعله تفاح

الاندلس مسناله واسمه اليونانى حاماميلون[١] [ص ٧٨ ظ] وهو ايضا كاميلون[٢] ومنه ما نواره اصفر ومنه ما نواره ابيض

٤٠ — بَاذرَنْجويَه ويقال له باذرنبويه وهو نوع من الرياحين يقال له عندنا الحبق الترنجى تكون رائحته كرائحة الأترج ويقال له بمصر الترنجان واسمه بالفارسية مرماخور

٤١ — باقِلّا هو الجرجر واسمه المشهور فى المدن الفول

٤٢ — بُلّوط هو الذى يعرفه عامة مصر بثمرة الفؤاد وشجرته هى السنديان وهى القندوار

٤٣ — بُنْدُق هو الجلوز

٤٤ — باذاوَرْد ليست الشكاعى كما زعم كثير من الناس وهى الشوكة البيضاء وهى النقد وهى العصفر البرى وهى المرجون ويقال لها بالعربية عس

٤٥ — بَسَد هو المرجان نبات واحد واسمه اليونانى قرليون ، والناس مختلفون فى نسبة البسد من المرجان فمن قائل أن ذات الشجرة هى المرجان والبسد هو فروعها الدقيقة ، ومن قائل أن البسد عروقها الممتدة[٣] فى الارض وهذا النبات هو فى قعر البحر

٤٦ — بَرْدى هو الحق[٤]

٤٧ — بَرَنْجَمَشْك ويقال فلنجمشك ويقال برنجمشك وهو القلثان وهو اصابع الفتيات وهو الحبق القرنفلى المشهور

٤٨ — باذرُوج ويقال له بالعربية [الريحان][٥] [ص ٧٩ و] وهو الحوك وهو الحماحم وهو الحبق النبطى واسمه اليونانى بسليقن[٦] وهذا النبات هو الحبق العريض الورق المعلوم عند كافة الناس وهو[٧] المعروف عندنا بطرطور الحاجب

٤٩ — بهار هو العرار بالعربية وهو المعروف عند عامة المغرب بورد الحمير وبعجمية الاندلس ريستقه[٨] وهو عين أهلاه[٩]

٥٠ — بَهمَن المستعمل من هذا النبات اصوله فقط فلذلك صار هذا الاسم واقعاً على تلك

---

(١) حاميلون — (٢) كاليس — (٣) المتد — (٤) لعله الحلفاء — (٥) بياض فى الأصل — (٦) سليقن — (٧) وهذا — (٨) لعله رشتقه بالاندلسيه — (٩) لعله عين الحجل او عينا دعجلا بالسريانية

الاصول خاصة وهو نوعان احمر وابيض واسم الأبيض بعجمية الاندلس ير به شانه ، واما الاحمر فليس يطلع فى المغرب بل فى بلاد العراق

٥١ — بوْرَق هو نوع من النطرون وهو من الاملاح التى تتكون فى ديار مصر والبورق الإرمنى هو زبد البورق وهو ما علا عليه

٥٢ — بَزْرقطُونا هو أسفمس واسمه بعجمية الاندلس بسيل[١]

٥٣ — بقلة يَمانيةْ اسمها بالعربية الصدح وبعجمية الاندلس[٢] بليطه وهو البربوز ويقال له ايضا جرموز وكستج ونوع منه هو الذى يقال له رجل الجراد

٥٤ — بِطّيخ نبات مشهور بهذا الاسم فى جميع البلاد العربية ومنه مدور [ص ٧٩ ظ] ومنه مستطيل والمستطيل منه هو الذى اسمه باليونانى ملونيا . واهل مصر يسمون البطيخ البطيخ الاصفر لانهم يسمون الدلاع البطيخ الاخضر

٥٥ — بُخُور مَرْيَم الذى جوزه المتاخرون من النباتيين أن هذا الاسم واقع على اصول العشبة التى يقال لها أذريون هى المعروفة فى الاندلس بالذهبية لأن نورها لون الذهب ويقال لها اذريونه ويقال لها فى الاندلس جرجريتيه[٣] واذا سقط هذا النوار يطلع شبه كف وهو الذى يقال له كف الاسد ، واسم هذا النبات باليونانى قوقلامينوس[٤] وليس هو شجرة مريم ، بل شجرة مريم نبات آخر غير بخور مريم واسمه باليونانى ققلامينوس[٥]

٥٦ — بُوزَيْدان اكثر الشارحين قالوا انه النبات الذى يقال له خصى الثعلب ولم يصح بل هو عود ياتى من الهند

٥٧ — البَلّ والشَلّ هذان نوعان من العشب متقاربان القوى جدا ولهما جميعاً اسم واحد عربى وهو العبب واسم احد النوعين اقطى واسمه بعجمية الاندلس ياذقه وهى الرقعة وهو الربرق واسم النوع الثانى باليونانى [ص ٨٠ و] حاما اقطى و بعجمية الاندلس شبوذقه[٦]

---

(١) بنيل — (٢) ناقص فى الاصل — (٣) لعله مرجريتيه ؟ — (٤) ققلاسوس — (٥) ققلاميس —
(٦) لعله شبوقه

٥٨ — بَنْجٌ هو نوعان ، بزر احدهما ابيض وبزر الآخر اسود والبزر الابيض الدقيق هو البنج والاسود منه هو الشوكران ويقال سيكران وبعجمية الاندلس برباشكه ويقال له بلمانده[1] واسم الشوكران باليونانى قونيون وهو مكنسة الانذر وهو الشوكة اليهودية والشوكة السوداء

٥٩ — بقلة حَمْقا هى الرجلة وهى الفرخ والفرفير وهى البقلة المباركة واهل الشام يسمونها الفرفحين واسم البرى من هذا النبات باليونانى ببليون[2]

٦٠ — بَصلُ الفار هو الإشقيل وهو العنصل وهو المشهور فى المغرب ببصل الخنزير واسمه اليونانى قاطاجانس[3] وبالبربرية أحكال

٦١ — بصل الزير هو قسطل الأرض وهو البلبوس والقعبيل نوع منه وهذا القعبيل هو نوع من البصل صغير مأكول يأتى من الشام الى مصر

٦٢ — بَلَاذُر هو أنقرذيا

٦٣ — بَرنْجاسِف هو الشواصرا وهو مسك الجن اسمه اليونانى أرطاسيا وهو نوع من القيصوم

٦٤ — بَهرامج هو بالعربية ظيان وبعجمية الاندلس بربه دقواقه[4] ويقال له ايضا هال بلباشكه وباليونانى لبيديون[5] وهو الياسمين [ص ٨٠ ظ] البرى وهو حاد الرائحة

٦٥ — بَسْبايج هو السكيرغلى[6] معناه كثير الأرجل ويقال له أيضاً أضراس الكلب ويقال له ايضاً باليونانى عاجلونيا[7] وفولوقديون ويقال له ايضا شترعالى وشجيرغلى واسمه بعجمية الاندلس بربوذيه وبالبربرية تشتيوين وبهذا الاسم هو مشهور عند عامة المغرب

٦٦ — بُطْم شجرة مشهورة ، البطم البرى هو الضرو وهو شجرة المصطكى فيما قيل

٦٧ — بَحدَنج ويقال له ايضا برنج هو دواء هندى شكله شكل بندق له لب

---

[1] لعله ملمانذره — [2] بيلمون — [3] الصحيح أن اسمه اليونانى هو سقيله — [4] دقواقه — [5] الصحيح أن اسمه اليونانى قنباطيس — [6] السكيملى — [7] كذا فى الأصل

باب الجيم

٦٨ — جُمّار يقال له خس[١] النخل وهو قلب النخل . اما هذا النبات الذى يعرف عند اهل المغرب بالجمار فهو نوع من النخل صغير جداً

٦٩ — جَوْز جُنْدُم ويقال له جوز كندم وهو تحمة الارض وهو جمر الأرض وهى تربة العسل ويقال له عندنا الداذى

٧٠ — جاوَرْس هو نوع من الدخن والجاورس الهندى هو الذره

٧١ — جَوْزبَوّا هو جوز الطيب ويقال له أيضا جربوا

٧٢ — جَعْدة هى الجعيدة واسمها بعجمية الاندلس يربه بليره ويقال لها ايضا هاك بذليره واسمها اليونانى فوليون[٢]

٧٣ — جَزَر يقال له [ص ٨١ و] بالعربية الصباحيه وبالرومية بشناقه وبالفارسية أسطفلينه وبعجمية الأندلس إسفناريه واسمه أيضا نهشل[٣] واسم البرى منه تحارنه[٤]

٧٤ — جرْجير يقال له بالعربية الكثاء[٥] واسمه اليونانى أوزيمن[٦] وبعجمية الاندلس أروقه والبرى منه يقال له بالعربية الأيهقان

٧٥ — جُلَّنَار هو فلسطيون[٧] واسمه العربى الرغث وهو المظ وهو زهرة الرمان البرى واقماعه وليس يعمل ثمراً[٨] ، فاما جنبذ الرمان فهو يسقط من زهر الرمان البستانى وهو يشبه الجلنار

٧٦ — جاوَشِير هو البرونا

٧٧ — جنْطِيانا هو الكوشاذ واسمه بعجمية الاندلس بشلشكه ويقال له دواء الحية

٧٨ — جبْسِين هو حجر الجبس قبل حريقه وهو جبس الفرانين وهو حجر براق ابيض ويقال له أيضا الجص ويقال له أيضاً اسفيذاج الجص

---

(١) حس — (٢) قونبون — (٣) نهشك — (٤) عاربه — (٥) الكما — (٦) الصحيح انه باليونانى اوزومن — (٧) مساطلون — (٨) ثمر

٧٩ — جُنْدَبادُسْتُر هو خصى السمور وهو خصية الجر وهو الفاحشة وهو قسطوره وهو قسطوريون ، والسمور هو حيوان بحرى وهو كلب الماء ويخرج ويسرح فى البر . وليس هو القنيليه كما زعم من لا يعرف القنيليه[1] وعامة المغرب يسمى هذا الدواء المنتنه

٨٠ — جِلَّبانَ [ص ٨١ ظ] هو الخلر[2] والجلبان البرى هو القرسينا[3]

٨١ — جِدّوار ويقال زدوار وهو نوع من الزرنباذ قوته قوة الدرونج والأنتله نوع منه

٨٢ — جَوْز الجوز المأكول معلوم ، وجوز السرو ايضا معلوم وهو جوز مشقق كأنه قطع مثلثات مخروطة مجتمعة على مراكزه ، وجوز ماثا ويقال جوز ماثل وبالفارسية حوززق[4] وهو جوز صغير مخدر ، وجوز الرقع هو نوع آخر وهو جوز القئ والرقع شجرة عظيمة ، وجوز السودان هو الذى يسميه اهل المغرب جوز الشرك وهو اكبر من البندقة متطاول رخو فى داخله شبه البزر ، وجوز الهند هو النارجيل كما سنذكر فى باب النون

٨٣ — جَفْتُ البَلّوط هو القشر الرقيق المستبطن للقشر

٨٤ — جُمْهُورى هو ماء العنب الذى طبخ حتى ذهب نصفه فى الطبخ ، وان طبخ إلى ان يبقى منه الثلث ويذهب الثلثان سمى مثلثا[5] ، وإن طبخ حتى يبقى ربعه سمى ميبختج

٨٥ — جُلَنْجَبِين هو الورد المربى بالعسل

باب الـــدال

٨٦ — داذى اسم تربة هندية ينبذون بها شراب العسل ، وداذى القطران هو الصافى منه ، وقيل ان الداذى شجرة

٨٧ — دَوْسَر هو الخرطال وهو نوع من القطانى يشبه [ص ٨٢ و] القمح وينعد من أنواعه

---

(١) القنليه — (٢) الجلو — (٣) القوسا — (٤) هكذا فى الأصل ، وفى جامع ابن البيطار جوزرب — (٥) مثلث

٨٨ — دارْ شِيشُعان ويقال بشيشغان اختلف فيه ولم يحقق والذى ترجح فيه من الأمر عند المتاخرين انه الجولق وباليونانى سقولورون وقيل انه اصل السنبل الهندى

٨٩ — دِبْق هو الذى يسميه عامة اهل المغرب العلك

٩٠ — دِيس السمار نوع منه وهو الغسل[١]

٩١ — دِرْدَار شجر مشهور لا ثمر له وهو شجر البق وبعجمية الاندلس فراخشنه وباليونانى فيلون وهو الورق

٩٢ — ديبْساقوس هو شوك الدراجين الذى يمشطون به ثياب الصوف

٩٣ — دُلّب هو خشب للحمرة اسمه العربى عيثان وبالفارسية الصنار والذى يشهر فى المغرب انه الخشب الذى يصبغ به الاصفر وتسميه العامة هناك الصفيرى واهل مصر القيمر[٢]

٩٤ — دُوقُو اكثر الشارحين قالوا انه بزر الجزر البرى ولما وجد فى نسخ جالينوس فى الدواء المركب الواحد بعينه «بزر جزر برى ودوقوا» قالوا انه بزر نوع آخر من الجزر ، والذى رجحه المتاخرون عندنا انه بزر الأُنخلة وهذا النبات الذى تخلل به الانسان المشهور عند أهل الغرب [ص ٨٢ ظ] باسم المنثنة ويحرق فى الافران

٩٥ — دَارْصيني[٣] هو دارصينى الصين وليس هو القرفة وإنما قلت ذلك لان اهل مصر يسمون القرفة دارصينى ، وقيل ان دارسوس هو ايضا الدارصينى وقيل انه القرفة

٩٦ — دَمُ الأَخَوَيْن هو القاطر واسمه المشهور فى المغرب الشيان واسمه العربى الأيدع وبالفارسية خونشاوشان[٤]

٩٧ — دَنّد منه صينى يشبه حب الخروع ومنه اندلسى وهو الذى يقال له بعجمية الأندلس طارطقه والماهوبذانه نوع منه

٩٨ — دُلّاع البطيخ الفلسطينى ويقال له ايضا البطيخ الشامى والبطيخ الهنـدى وعامة مصر يسمونه البطيخ الأخضر

---

(١) كذا فى الاصل ، والصحيح ان اسمه الأسل — (٢) الصحيح ان اسمه فى الاندلس الصفيراء وفى مصر [عود] القيسه — (٣) فى الاصل دارصينى بفتح الراء — (٤) خونشاوشان

٩٩ — دفلى هى الرودود[١] وبالفارسية خرزهرج[٢] معناه قالوا سم الحمار

١٠٠ — دُهْن الحَلّ هو دهن السمسم الغير مقشور ، أما دهن المقشور من السمسم فهو المعروف بالسيرج

١٠١ — دُهْن الكلانج ويقال أيضاً كلكلانج وهو دهن الجوز الهندى

١٠٢ — دُهْن الزَّفْت هو زفت وزيت مداس

١٠٣ — دُوشاب هو عسل التمر خاصة

١٠٤ — دَوْغ مخيض لبن البقر إذا حمض

١٠٥ — دَياسَرُون هو رب الجوز

١٠٦ — دُهن الجُل هو دهن الورد

١٠٧ — دُهن الحِنّاء هو الغرفوس

١٠٨ — دَيامَرون هو رب التوث [ص ٨٣ و]

١٠٩ — [دياقودون[٣]] هو شراب الخشخاش

١١٠ — [داراسج] نبات أحمر يؤكل وهو من أنواع الهندباء ويسمى ايضا الطرخون

[باب الهــاء]

١١١ — [هِلَّيَوْن] هو بالعربية اليرامع وباليونانية ماسونج[٤] وبعجمية الاندلس الاسفاراج ويقال له ايضا سفارج

١١٢ — [هليلج] يقال له بلغة الهند هاريمر (؟) وهو الفرخ[٥]

١١٣ — [هَرْنَوَه] هى التى يقال لها بالاندلس القلبفلة

١١٤ — [هِندَبا] هى باليونانية انطوبيا[٦] وهى انواع النوع المعلوم عندنا بالمغرب المشهور

---

(١) الرررود — (٢) خورهرج — (٣) يوجد بياض فى أول كل فصل ابتداء من رقم ١٠٩ لغاية رقم ١١٦ وقد زدنا اسماء الادوية بحسب الخاقة — (٤) والصحيح انه بالفارسية مارشوبج — (٥) المفرج — (٦) انطونيا

هذا الذى يقال له بالبربرية تيفاف[١] وبعجمية الاندلس شراليه واسمه بالعربية يعضيد وهو الشرقين ، ومنه نوع آخر برى هو الذى يسمى فى كتب الطب طلخشقوق وهو الطلخشقون وهو الطرخشون واسمه اليونانى أميرون واسمه بالعربية العلث وهو البقلة المرة

١١٥ — [هيوفاريقون] هو الذى يقال له الداذى الرومى واسمه المشهور عند عامة المغرب المنسيه وبعجمية الاندلس بنيوله وهو عشبة القلب ويسمى ايضا نوشه[٢]

١١٦ — [هال] هى القاقلة الصغيرة ويقال له ايضا هال بوا ويقال له ايضا جربوا وهو الشمشير [ص ٨٣ ظ]

١١٧ — هَيُوفاقَسْطِيداس ويقال له أيضا هوقسطيداس وهذا الاسم واقع على عصارة الطراثيث

١١٨ — هَرْطَمان هو القرطمان وهو من انواع القطانى وهو الخرطال اصلا[٣]

١١٩ — هِى افشرج[٤] هو رب السفرجل

١٢٠ — هَدَبه[٥] هى الدود التى تكون تحت الجرار وتجمع نفسها وتستدير ، واسمه بالعربية حمار قبان[٦]

باب الــــواو

١٢١ — وَرْد هو الجل عند الأطباء وإن كانت العرب لا توقع هذا الاسم إلا على الأبيض منه خاصة

١٢٢ — وَسَخ الكُور هو العجر[٧]

١٢٣ — وَرْس هذا الاسم يقع على حشيشة تطلع فى اليمن لها صبغ اصفر ، ويقع على شى حجرى يوجد فى مرار البقر يتكون كتكون الحصى فى الكلى والمثانة وعامة مصر يسمونه خرزة[٨] البقر

---

(١) سعاف ... — (٢) نوشه — (٣) اصل — (٤) الصحيح انه بالفارسية بهى افشرج — (٥) هربه —
(٦) نسان — (٧) لعله المكبر — (٨) جزرة

١٢٤ — وَشَق ويقال أشق ويقال اشج ووشج وهو لزاق الذهب وهو صمغ الكلخ ويقال له بعجمية الأندلس الفته . وثم نوع من الكلخ له صمغ قريب القوة من الأشق وذلك النوع هو الذى يقال له قاتل نفسه

١٢٥ — وَجّ وهو الذى يقال له بعجمية الاندلس أشبطانه وهو الذى يسمى الزهرة واسمه اليونانى أقارون[1]

١٢٦ — وَسْمَة هى الخطر وهى ورق النيلج وهو العظلم وهو [ص ٨٤ و] الذى تسميه العامة[2] النيل الذى يصبغ به الاسود

١٢٧ — وَدَع هو خزف دود يكون فى البحر ويقال له ببلاد الهند الكورة[3]

١٢٨ — وَرَشان ضرب من الحمام

١٢٩ — وَرَل قيل انه فرخ التمساح وهو نوع من السقنقور ومما يؤكد ذلك كون الذين يأكلون لحم التمساح يذكرون انهم يجدون انعاظا[4] شديدا

باب الـزاى[5]

١٣٠ — زيتون منه برى يطلع فى الجبال واسم شجرته العتم وبعجمية الاندلس اللشتيره والزبنوج وعامة المغرب يقول له الزنبوج وثمرة هذه الشجرة اعنى البرية تسميه العرب الدعج

١٣١ — زيت زيت الانفاق هو الذى يعتصر من الزيتون الفض والزيت الركابى هو الزيت المعلوم وإنما سمته العرب كذلك لكونها لا تعلمه الا مجلوبا اليها من الشام على الركاب

١٣٢ — زَعْرُور هو الإجاص الشتوى وهو المشتهى وقيل انه ثمرة شجرة الدب واسم شجرة الزعرور النلك[6]

١٣٣ — زَرَاوَنْد منه مدحرج ومنه مستطيل والنوعان موجودان[7] بالمغرب لكن هذا المدحرج الذى يأتى من العراق هو اقوى فعلا وهو المستعمل ، واسم الزراوند باليونانى

---

[1] الصحيح ان اسمه اليونانى أقورون — [2] يعنى فى مصر — [3] الكوده — [4] انعاضا — [5] الزاء — [6] الملك — [7] موجودة

[ص ٨٤ ظ] أرسطولوخيا[١] وبعجمية الاندلس قلبجوله وبالبربرية مسقوره وهو شجرة ابن رستم وهو الزائره[٢] واسم الطويل منه ايضا شجرة الخطاطيف

١٣٤ — زَنْجَفْر قيل انه مصحف وان الاسم الحقيق سنجفر وهو الفسريقون

١٣٥ — زَعْفران هو الجادى ويقال ايضا له كركم

١٣٦ — زُوفا رَطْب هو دسم الصوف، أما الرومى فدون[٣] اضافة الى شيء أو تقييد بصفة، وهى العشبة المعلومة

١٣٧ — زَرْقَب هو الفلنجه وهو رجل الغراب وهو رجل الجراد

١٣٨ — زَفْت الزفت الرطب يسمى القير وهو الاشبنت، والزفت اليابس يسمى القار ايضا

١٣٩ — زِيبق ويقال زاووق وعامة المغرب تسميه الزوق

١٤٠ — زاج هو انواع كثيرة منها القلقند ويقال له أيضاً القلقنت، ومنها القلقديس ومنها القلقطار ويقال له خلقطار، والزاج القبرصى هو الاخضر وزاج الأساكفة هو الزاج الاصفر

١٤١ — زَبَدُ البَحْر هذا الاسم قد يقع على الاسفنج وقد ذكرنا ذلك ويقع على هذا الجسم الحجرى الخفيف الذى يوجد فى بركان صقلية الذى تسميه عامة المغرب الحكاكة وعامة مصر طوبة الرجل وهو نوعان [ص ٨٥ و] منه أسود خشن جدا ومنه أبيض أقل خشونة وهو الذى يحلق الشعر وهو المشهور بمصر وهو الذى تسميه الأطباء القيشور ويقال له ايضا قفشور، واما النوع الاسود فهو الذى تسميه اليونانيون[٤] أباريق[٥]، وقد اختلف الناس فى هذه الأسماء التى ذكرناها اختلافا كثيرا لكن هذا[٦] الذى ذكرنا هو الذى صححه المتاخرون

١٤٢ — زَهْرة النحاس هو الشيء الذى يرسب فى الماء الذى يطفى فيه النحاس المذاب

١٤٣ — زَوَان هو الشيلم وهو الدنقه[٧] وبعجمية الاندلس بشته وعامة المغرب يقول له الزوال وهو الحصر

---

(١) أسطولوخيا — (٢) الرازه — (٣) دون — (٤) اليونانيين — (٥) كذا فى الاصل والصحيح ان اسمه اليونانى « هالوس اخنى » — (٦) هو — (٧) الرنقه

١٤٤ — زَيت السودان هو زيت الهرجا[1] وهو الزيت المشهور عندنا بالمغرب المعلوم بزيت أرجان وهذا ارجان نوع من الشجر معلوم يغلي بجم ثمره ويستخرج من لبه هذا الدهن ويسمى ايضاً المن السائل

١٤٥ — زُرُنبَاذ وهو الذى تسميه عامة مصر عرق الكافور

١٤٦ — زُجاج الابيض منه العتيق هو الذى يقال له الزجاج الفرعونى وهو ايضا القوارير الشامية والقوارير الفرعونية

باب الحـــاء

١٤٧ — حَنْدَ قُوقَى هو النفل والذرق والجابور [ص ٨٥ ظ] والعرقصان ويقال له ايضا حياقا وهو الكركان واسمه بعجمية الاندلس طريبله[2]

١٤٨ — حُضَض هذا الاسم واقع على عصارة نبات واسم النبات نفسه الذى عصارته الحضض فيلزهرج ، واسم هذه العصارة باليونانى لوقيون[3] وهو كحل خولان

١٤٩ — حِنّاء هى اليرناء[4] وثمرة الحناء تسمى الفاغية[5] وهى الرقون والرقان

١٥٠ — حُمّاض هى البقلة الخراسانية وهو السلق البرى وهو المشهور فى الاندلس باللباصه ويسمى أيضا بعجمية الاندلس رينبل[6] وبالبربرية تاسمامت وباليونانى لاباثون[7] وهو القطفة والعرب تسمى هذه الحشيشة القطف والرمث هو نوع من الحماض ويسمى خوشان

١٥١ — حَسَك هو بعجمية الاندلس غله جيقه[8] معناه الديك الأعور وهو شوك الجمال وبالفارسية سكوهج وهو الذى يسمى فى المغرب حمص الأمير والقفعة هى نوع من الحسك

١٥٢ — حَزاز الصخر هو نوع من الطحلب يطلع على الحجارة واسمه باللطينى أرجاله وباليونانى ليخينس[9] وهو الذى يصبغ فيه الصوف اللون الخمرى

---

(١) لعله اليرجان — (٢) طريبله — (٣) بوقيون — (٤) اليرنا — (٥) الفاعيه — (٦) ربنبل — (٧) الاباثون — (٨) على حيقه — (٩) لنحسسه

١٥٣ — [ص ٨٦ و] حُلْبة هى الفريقه

١٥٤ — حُرْشُف هو الكنكر وهو العكوبه[١] وهو الذى يسمى بالاندلس القناريه واهل المغرب يسمونه[٢] اقران[٣] المقلوب

١٥٥ — حبّ الراس هو حب الصبيب وهو زبيب الجبل وبالفارسية ميويزج[٤]

١٥٦ — حبّه خَضْرا هى ثمرة شجرة البطم والبرى منه هو الضرو ويقال لها بعجمية الاندلس بينه رشتقه[٥]

١٥٧ — حاشّى هو نوع من الصعتر واسمها باليونانى تومرون[٦] وبعجمية الاندلس طميله

١٥٨ — حَنظَل هو مرار الصحراء ونسميه الحدج والكبسة ويسمى حبة الهبيد وهو الشرى وزعم قوم أن الحنظل هو العلقم وليس بصحيح

١٥٩ — حبّ النيل هو القرطم الهندى وهو الذى يسمى بالمغرب حب العجب

١٦٠ — حَرْمَل هو نوعان احد نوعيه يسمى بالفارسية إسفند وباليونانية بشوش، واسم الحرمل ايضا زريعة البشوش

١٦١ — حَبّ النَوْلَم هو هذه الاصول الدقيقة الشبيهة بالسعد الكوفى التى ياكلها الناس واسمها فلفل السودان

١٦٢ — حى العالَم هى باليونانى ايزون [ص ٨٦ ظ] وبعجمية الاندلس أبيله رشتقه[٧] وبالفارسية هميسقوس[٨] وهو نوعان أحد نوعيه له حبوب متطاولة مملؤة ماء على شكل لب الصنوبر وهذا النوع هو الذى يسمى بالمغرب عنب السطوح لكونه يطلع فى سطوح الدور، وللثانى[٩] ورق مدورة قدر ورق القسطل مملؤة ماء ايضا وهـذا النوع هو الذى يسمى أنبوب الراعى وعامة المغرب تسميه زلايف الملوك

---

(١) العلويه — (٢) ناقص فى الاصل — (٣) اوران — (٤) ميوبرج — (٥) لمه رتتقه — (٦) كذا فى الاصل واسمه الصحيح باليونانية هوتوموس او توميرون — (٧) ايله رتتقه بفتح الراء — (٨) اسمه الفارسى المعروف هو هميشك — (٩) والثانى

١٦٣ — حُرْف هو حَقا وحب الرشاد ونسميه القلبانا وإذا قالوا الحرف الابيض أو الحرف البابلى والحرف المدنى فهم يريدون حرفنا هذا الموجود فى الأندلس

١٦٤ — حجريهودى هو الذى يقال له الحجر المشطب وهو الذى يسمى أيضا مضرب الحصاة

١٦٥ — حِرْباء هذا الاسم يقع على نوع من الحيوان صغير شبيه الحرذون وهو الذى تسميه اليونانيون لوبخنيطس[1]

١٦٦ — الحاج شجرة صغيرة اسمها ايضا العاقول وعليها يقع الترنجبين

١٦٧ — حَبّة سوداء هى التى يقال لها كحل السودان وليست الشونيز وتسمى ايضا التشميزج والشنشق[2] والشيشمق

١٦٨ — حُمَّر هو زفت البحر وهو كفر اليهودى [ص ٨٧ و] ويقال ايضا قفر اليهود

١٦٩ — حَجَل هو القبج

باب الطـــاء

١٧٠ — طُحْلُب هو عدس الماء وهو شعر الغزال

١٧١ — طباشير هو رماد الحية

١٧٢ — طين الطين المختوم وهو الذى يسمى ايضا خواتيم لمنيه[3] وخواتيم البحيرة ويقال له أيضا مغره لكانيه ويقال له الخاتم اليمانى ، واما النوع من الطين الذى يقال له طين قيموليا فهو[4] الطفل الطليطلى بإجماع من الأطباء ، والنوع الذى يقال له الطين الارمنى هو طين أحمر علك يأتى من ارمينية ويقال له الطين الرومى والطين القبرسى لأنه نوع واحد وإن اختلفت بلاده وهو الطين الذى نسميه نحن بالمغرب الانجبار ، والطين النيسابورى وهو الذى يقال له طين الأكل وهو طين أبيض يتنقل به ، وإذا قالوا فى[5] الطب طين حواء وطين خوزى فيريدون به الطين العلك النقى من الرمل مثل هذا الذى يسميه أهل مصر ابليز[6] ، والنوع الذى يسمونه طين ساموس هو الكوكب

---

(١) الصحيح انه باليونانى خاميلاون —— (٢) والشمشمق —— (٣) لماسه —— (٤) وهو —— (٥) ناقص من الأصل —— (٦) ملر

١٧٣ — طرخون قيل انه ورق العاقرقرحا ولم يصحح [ص ٨٧ ظ] ذلك المتاخرون بل قالوا هو نوع من أنواع الكرفس

١٧٤ — طراثيث هو النبات الذى يسمى لحية التيس وهو زب رباح وهوناردين[١] واسمه بالعجمية فشاله وقد بينا أن عصارة هذا النبات هى التى تسمى هيوفاقسطيداس[٢]

١٧٥ — طَرخَشَقُون هو خس الحمار

١٧٦ — طَلع هو أول ما يثمره النخل فى كل سنة عندما ينشق غلافه عنه

١٧٧ — طَلْق هو كوكب الأرض ويسمى أيضاً حاسيما

باب اليـــاء

١٧٨ — يَتُوع هذا النبات هو أنواع كثيرة تسمى اليتوعات التى[٣] يعمها كلهـا أنها ذات لبنية لزجة حادة جداً تحرق الجسم باللمس وإذا تنول منها القدر اليسير أسهل وقيأ ، ومن أنواع اليتوعات الشبرم والكبوه[٤] واللاعية[٥] والمازريون والماهوبذانه والماهيزهره والعشر ، وأما الشيء الذى يقال له سكر العشر فهو ندى ينزل على شجر العشر

١٧٩ — يَبْرُوح هو اللفاح وهو تفاح الجن ويقال له بالفارسية شابيزك ويقال له أيضاً شابيزج ويقال له أيضاً بعجمية الأندلس أبليطه ويقال له أيضاً المقض والأزج واسمه اليونانى حماماميلن[٦]

١٨٠ — يَنْبُوت هو الخروب النبطى وبعجمية الأندلس [ص ٨٨ و] حينه[٧] قرقونه وهو الشوكة الشهباء

١٨١ — ياسمين وهو العريف

---

(١) ناردبس — (٢) هيوفا قسطيلاس — (٣) الذى — (٤) والكبوه — (٥) وبلاعيه — (٦) كذا فى الاصل ، واسمه اليونانى المعروف هو مانذراغوراس — (٧) لعله اشبنته

باب الكاف

١٨٢ — كَزبَرة البعير هى شعر الغول وشعر الجبار وشعر الجن ومقاير[1] وهى التى يقال لها السانقة[2] واسمها بعجمية الأندلس أرجنقيل وهى القرشقيله واسمها اليونانى[3] برشياوشان

١٨٣ — كَزْبُرة هى التقده ويقال النعـده والمشهور عند العامة من اسمها كسبرة بالسين وإذا قالت الأطباء كزبرة يابسة فليس المقصود به بزر الكزبرة الذى يدخل فى تابل الطعام كما يظن جمهور الأطبـاء بل المقصود به ورق هذه الكزبرة المذكورة إذا جففت

١٨٤ — كُرُنب وهى بقلة الأنصار[4] والكرنب الشامى هو القنبيط وهو الذى يسميه عامة مصر الكرنب مطلقاً وليس عندهم كرنب سوى القنبيط

١٨٥ — كَرْسَنَّة هى الكسنا

١٨٦ — كَشُوث ويقال له الكشوث[5] وكشوثى وهى حماض الأرنب وهى الشابرد ويقال لها أيضاً زجمول[6] ويسمى أيضاً شثمون ، والكشوث الرومى هو الإفستين كما ذكرنا

١٨٧ — كُمَثَرى هو الذى تسميه عامة المغرب الإجاص

١٨٨ — [ص ٨٨ ظ] كُنْدُر هو اللبان

١٨٩ — كَادُريُوس هو بلوط الأرض وباللطينى برنتقه

١٩٠ — كَافَيطُوس ويقال حما فيطوس ويقال له بعجمية الأندلس غاله قرشته ويقولون له أيضاً جانت قبطه ويقولون له قرزاله برباطه ومعناه الشوك المفلفل ويقولون له بنواله[7] وقال كيرون[8] إن هذا النبات هو القرسعنة ، وبوشكرانه نوع من القرسعنة ، والذى صححه أهل النبات فى الأندلس أن الشوكة اليهودية هى التى يقال لها الشوكة

---

[1] لعله ضغابر الجن — [2] السابقه — [3] الصحيح انه اسمها الفارسى — [4] الانصار — [5] يعنى بضم الكاف — [6] زجود — [7] طوه — [8] كسوون

السوداء وهى جانت قبطه هى القرسعنة وليس هى الكافيطوس ، وليس يستعمل هذا النبات عندنا أعنى القرسعنة إلا لحاء أصله فقط

١٩١ — كَثِيرا هى صمغ شجرة القتاد واسم القتاد أيضاً السباج وتسمى هذه الصمغة أيضاً حلوسيا

١٩٢ — كَمْأَة وعامة المغرب يقول الكما وهو الفطر

١٩٣ — كَمّون الكمون البرى هو الكمون الأسود وهو الذى يقال له الكمون الملوكى وهو الكمون الكرمانى وهو الباسليقون

١٩٤ — كَبّابه هى حب العروس وهى خركوس

١٩٥ — كَرَوِيَه يقال لها [ص ٨٩ و] أيضاً الكمون الأرمينى ويقال لها قرنباد وقريفاد ، والقردمانا هى الكراويا البرى

١٩٦ — كَرَفْس الكرفس أنواعه ستة من جملتها القدونس وهو الذى يقال له الكرفس السرخسى وهو الكرفس الرومى وقيل إنه البطرساليون[١] والمشهور عند أطباء المغرب بهذا الاسم هو بزر الكرفس الجبلى وهو حب أسود كبير شبيه حب الراس ، واسم بزر الكرفس الجبلى باليونانى ساسالى[٢] واسم الكرفس البرى بلغتهم سمرنيون ؛ أما النوع من الكرفس الذى يقال له كرفس الماء فهو[٣] الذى يسمونه البربر كريونش

١٩٧ — كَبَر هو القبار وهو اللصف ويقال أصف

١٩٨ — كُرّاث هو بلبس[٤] ويقال بلابس ، والكراث الشامى هو الكراث البستانى الذى يأكله الناس على جهة الأدم ويسمى القفلوط ، وأما الذى يقال له الكراث النبطى فهو الكراث الجبلى ، وأما الكراث البرى فهو يسمى طبطان

١٩٩ — كَهْرَبا ويقال كاربا وهو صمغ الحور الرومى

٢٠٠ — كَنزمازك هو ثمر الطرفاء ويقال له أيضاً جزمازك [ص ٨٩ ظ] وجزمازق وقد يقال له أيضاً العذبه

---

(١) البطرساليون — (٢) الصحيح ان اسمه اليونانى هو اورلماساليتون — (٣) وهو — (٤) بصبس

٢٠١ — كَاكَنج هو جوز المرج واسمه اليونانى هليقـاقابون[١] وهو نوع من عنب الثعلب البستانى وهو الذى يقال له شجرة اللهو

٢٠٢ — كُشّت بركُشّت هو الذى يعرفونه[٢] بمصر بالمطفه ويقولون عطفه يمين عطفه يسار

٢٠٣ — كاشِم هو الزوفرا وبعجمية الأُندلس طقليره[٣] وأما النبات الذى يقال له الكاشم الرومى فهو الذى يسميه[٤] اليـونانيون لغسطيقون[٥] ويسمون بزره السساليوس وسنذكره فى حرف السين

٢٠٤ — كُفَرَّى ويقال جفرى وهو من طلع النخل

٢٠٥ — كُركُم هو الهرد وهو العروق الصفر ، والماميران نوع منه

٢٠٦ — كافُور ويقال قفور

باب الـــلام

٢٠٧ — لِبْلاب هو حبل المساكين وهو قسوس ويقال له أيضاً الشجرة الباردة والعصبة ويقال له رواثح واسمه بعجمية الأندلس بورطخيله[٦] ويقولون له أيضاً قربوله

٢٠٨ — لاذَن هو الدبق المأخوذ عن الشجر الذى يسمى باليونانية قسثوس[٧]

٢٠٩ — لُوف وهو آرن باليونانية وهو نوعان عريض الورق ودقيق الورق ويقال له شجر الحنش وباليونانيـة دوقنطيون[٨] ومعناه عين [ص ٩٠ و] التنين واسمه بعجمية الأندلس بليره[٩] ويقولون أيضاً فليريله[١٠] وأصل أحد نوعيه هى العرطنيثا فى أحد الأقوال

٢١٠ — لُوبيا هى الدجر

٢١١ — لِسَان الثور هى الكحيلاء وهى الحماحم ويقال حمحم وهى العليس ويقال علس

---

(١) ميتاقلون — (٢) يعرفه — (٣) لعله طقاره أو طغاره — (٤) يسموه — (٥) لسطيقون — (٦) لعله بوطجيله — (٧) صيوس — (٨) ديوقنطيون — (٩) مليره ، ولعله قليره — (١٠) لعله قليبريله

٢١٢ — لِسانَ العَصافير هو ثمر الدردار ويقال له طالسفر وهو التجكران واسمه بعجمية الأندلس فراشنه

٢١٣ — لِسان الحَمَل هو لسان الكلب وهو ذنب الفار ويقال له أيضاً برد وسلام واسمه بعجمية الأندلس بلنتاين وهى التى تسميا عامة المغرب المصاصة وهى الكركوس[1]

٢١٤ — لسان البحر هو الشيبيه[2]

٢١٥ — لَاعِيَة هى الحلبلاب وبعجمية الأندلس لحتريوله وقد ذكرناها من أصناف اليتوع

٢١٦ — لعبة هى العروسه وهى أصل اليبروح

٢١٧ — الخلاح هو الفجل البرى واسمه العربى الهفنان وبعجمية الأندلس لبشنى

٢١٨ — لَبّسان هو نوع من الخردل البستانى

باب الميم

٢١٩ — مُغاث ويقال معاث وهو أصل الرمان البرى وقيل إنه أصل شجرة الفلفل[3]

٢٢٠ — مَحْلَب ويسمى أيضاً حب الأراك واسم شجرته اليسر ومنها يؤخذ عود اليسر

٢٢١ — ملح [ص ٩٠ ظ] الملح النفطى هو اللازوردى[4] البراق ، وملح الدباغه هو جير القرانين وهو الذى يسمى السورج

٢٢٢ — مِثنان هو الأزاز[5]

٢٢٣ — مَحْرُوث هو المليعون[6] وهو أصل شجرة الحلتيت وقد ذكرنا ان أوراق هذه الشجرة تسمى الأنجذان

٢٢٤ — مَهَا هو حجر الشمس

٢٢٥ — مُرينه[7] هى حية الجر

---

(١) اسمه الفارسى المعروف هو خركوش — (٢) ولسمه صيبيا فى الكتاب الجامع لابن البيطار — (٣) لعله القلقل — (٤) الازوردى — (٥) الاواز — (٦) لعله سلفيون ، وهو اسمه اليونانى — (٧) مرسيه

٢٢٦ ـــ مَشْخَقونيا هو الخلط المعمول من السفاف[1] والملح لتخليص الفضة من الذهب واسمه المشهور فى المغرب الشحيره

٢٢٧ ـــ مَرْجان هو الحجر الشجرى وهو القروال[2] والبسد ، والمرجان نبات واحد وقد تكلمنا على ذلك

٢٢٨ ـــ ميعَة منها سائلة وجامدة ، والمعية السائلة هى التى يقال لها اللبنى ويقال لها عسل اللبنى ويقال لها لبنى الرهبان ، والميعة الجامدة هى التى يقال لها اصطرك ويقال لها أيضاً صطراخى وهى حمراء اللون ذكية الرائحة

٢٢٩ ـــ ملُوخيا ويقال ملوكيا ويقال ملوخ وهى الخبازى البستانى وهى البقلة[3] والنوع البرى منه هو الخطمى

٢٣٠ ـــ مُقْل هذا الاسم واقع على صمغ شجرة وعلى نوع من أنواع الشجر ، ويقال لذلك النوع من الشجر الكور وثمرة تلك الشجرة هو الذى [ص ٩١ و] يسمى الدوم وهو حب أحمر مدور شديد القبض ويسمى الوقل ، وصمغ الشجرة هو الذى كثر استعماله فى كتب الطب وذلك الصمغ هو الذى يقال له المقل الأزرق وهو مقل اليهود

٢٣١ ـــ مُو هو المران وبعجمية الأندلس مرانه وهو القرانية وهو ينذره[4] وقيل انه خشب الزان

٢٣٢ ـــ مصطكى هو الكية ويسمى أيضاً علك الروم والعلك الرومى ومنها نوع أسود يسمى المصطكى النبطى

٢٣٣ ـــ مشّمِش هو التفاح الارمينى

٢٣٤ ـــ مُومياتى هو المومية القبورية

٢٣٥ ـــ مَرْوِيَة هو حبق الشيوخ وهو المرو وهو الشنار وهو الشربث وهو الزغبر[5] واسمه بعجمية الاندلس منتراشته

---

[1] السفاف ـــ [2] لعله فورال ، وهو اسمه بعجمية الاندلس ـــ [3] لعله البقلة اليحرية أو اليهودية ـــ [4] بدره ـــ [5] الرغبر ولعله الزعتر (؟)

٢٣٦ — مَرْزَنجوش ويقال له المردقوش ومردوش وهو العنقز وهو الشمس[١] وهو حبق الفيل وهو الحزك ويسمى أيضاً آذان الفار

٢٣٧ — مَازِريُون هو أسد الأرض ويقال له تابماك وتعمرح[٢] وتسمى أيضاً المعين والخضرا وبعجمية الأندلس الوره[٣] وباليونانى حامالاون[٤] وهو من اليتوعات كما ذكرنا

٢٣٨ — مُغرَة هى[٥] المشق وهى الطين الأحمر وتسمى أيضاً [ص ٩١ ظ] ارتكز

٢٣٩ — مَرتَك هو المرداسنج

٢٤٠ — مُرورِيا هو الخس البرى

٢٤١ — مامِيران هو بقلة الخطاطيف وهو نوع من العروق الصفر واسمه اليونانى خاليذونيون وبعجمية الأندلس خلدونيه ، أما هذا الدواء الذى يسميه البربر آرغيس[٦] وأهل مصر عود الريح فهو قشر شجرة الرمان البرى وفعله قريباً من فعل المامیران

٢٤٢ — مِسّيكِطْرامَشير ويقال مسكطرامشيع وهو أيضاً مسك البر وهو نوع من الفوذنجات واسمه بعجمية الأندلس بلايه جربيونه وباليونانية ديقطمنون[٧]

٢٤٣ — مُظّ هو رمان برى يكون فى الشرى لا ثمر له

٢٤٤ — مُوم هو الشمع الأصفر

٢٤٥ — مورداشُرَج[٨] هو رب الآس بالفارسية

٢٤٦ — ماست لبن حامض بعد إزالة زبده

٢٤٧ — مَيسُوسَن شراب مركب مذكور فى كتاب اهرون

٢٤٨ — مِدّاد المذكور فى كتب الطب هو المركب من دخان خشب الصنوبر والصمغ العربى ويسير زيت

---

(١) لعله السمسق — (٢) كذا فى الأصل — (٣) لعله لورء — (٤) الصحيح ان اسمه اليونانى حما لايه — (٥) هو — (٦) ارغيس — (٧) ديقطمنون — (٨) اسمه الفارسى المعروف هومورد اشترج

باب النــون

٢٤٩ — نِيلَجٌ هو الذى تسميه العامة النيل وقد اندرج ذكره فيا تقدم ويسمى أيضاً الطين الأخضر والعين الخضراء

٢٥٠ — نارَمشك وهو الناغشك ويسمى أيضاً المظ ويسمى أيضاً مشك [ص ٩٢ و] الرمان وهو حشيشة هندية

٢٥١ — نَجَم هو الثيل وهو العكرش وهو النجيل

٢٥٢ — [نَيْلُوفَر][١] هو قبر[٢] الخل والعروس ويسمى أيضـاً بشنين[٣] ويسمى باليونانى لوطوس

٢٥٣ — [نِسْرِين[٤]] هو الورد البرى وهو الورد الصينى

٢٥٤ — [نرجَس[٥]] هو العرار وهو العبهر

٢٥٥ — نَمَّام هو السيسنبر وبعجمية الأندلس قلمانته

٢٥٦ — نَعنَع هو الذى يقال له الحبق البستانى واسمه أيضاً مانته وهرمه وهو ايذواوسمن[٦]

٢٥٧ — نارجيل هو جوز الهند وقد اندرج ذكره فى حرف الجيم وهو النارنج وهو الرانج

٢٥٨ — نهشك[٧] هو الجزر البرى

٢٥٩ — نانخواه هى التى يعرفها عامة المغرب بالفليفلة وهى الكمون الحبشى وكمون الملك واسمه اليونانى أمى[٨]

٢٦٠ — نورة[٩] هو الذى تسميه العامة الجير وهو الكلس وقيل انه يمسه المـاء الحجارة المشوية

---

(١) ناقص فى الأصل ، وسيأتى فى أول فصل ٢٥٣ — (٢) وهو — (٣) سفتى — (٤) نيلوفر ، وسيأتى نسرين فى أول فصل ٢٥٤ — (٥) نسرين — (٦) اندراوسيمون — (٧) اسمه الفارسى المعروف هو :هشل — (٨) اى — (٩) كوره

٢٦١ — نَشاستج[1] هو الذى يسميه الجمهور النشا وباليونانية أملون وأمتولون[2]

٢٦٢ — ناعِمَة هى الشالبيه

٢٦٣ — نبطافِلُون[3] ويقال بنطابلون ومعناه ذو الخمس ورقات

باب السين

٢٦٤ — [ص ٩٢ ظ] سَبَسْتان هو المخيطى وعامة المغرب يعرفه بالزوفى وهو أطباء الكلبه

٢٦٥ — سُنْبُل السنبل الرومى وهو الناردين وهو سنبل العصافير وهو عطارد ، وسنبل أقليطى هو المنتجوشه[4]

٢٦٦ — سَرْخَس اسمه بالفارسى كِلدارو وبالعجمية فلجه

٢٦٧ — سَنَا منه مكى ومنه أندلسى ، والأندلسى هو الذى يقال له شربانس وهو الآس الرومى وهو القشوانشه معناه الورقة الخضراء ، والمكى هو الذى يقال له السنى الحرمى

٢٦٨ — سِمْسِم هو الجلجلان

٢٦٩ — سِدْر شجرة شائكة وثمرتها هى النبق الذى يأكله الناس وتسمى الضال

٢٧٠ — سُلْت هو نوع ردىء من أنواع الحنطة قريب الشبه من الشعير

٢٧١ — سُوس أصول هـذا النبات معلومة وهى التى[5] تسمى عرق سوس وهى عروق دارهرمز وتطبخ هذه العروق فيخرج ربها وهو رب سوس وهو أيضاً عصير المنك[6]

٢٧٢ — سُوسَن اسمه بالبربرية للويه وهو نوع أبيض [ص ٩٣ و] ونوع أسمانجونى واسم السوسن الأبيض باليونانى إيرسا ، والسوسن اللزوردى[7] هو الأسمانجونى وبعجمية الأندلس لليه

٢٧٣ — سِلْجَم ويقال شلجم وهو اللفت واسمه أيضاً كوشاذ[8]

---

[1] نشاستج — [2] الصحيح أن اسمه اليونانى هو اميلون — [3] واسمه اليونانى الصحيح هو بنطافلون — [4] اسمه الفارسى الصحيح هو الميبختوشه — [5] الذى — [6] لعله المهك بالفارسية — [7] اللوردى — [8] الصحيح أن اسمه هو بوشاد بالفارسية

٢٧٤ — سُعْد هو الذى يقال له بعجمية الأندلس يونجه وهو قرطيون

٢٧٥ — سَقُولُوفُنْدوريُون هو العقربان وهو الحشيشة الدودية وبعجمية الأندلس الجنجباسه[1] وبالعربية أيضاً العوث

٢٧٦ — سُورُنجان هو قلب الأرض وهو حافر المهر وهو أصابع هرمس واسمه بعجمية الأندلس قشتنيوله معناه قسطلة صغيرة واسمه أيضاً لرخياره[2]

٢٧٧ — سُمّاق هو التمّ

٢٧٨ — سَنْط شجرة عظيمة مشهورة فى ديار مصر وهى أحطابهم التى يحرقونها وهى الشوكة المصرية وهى الشوكة العربية وهى أم غيلان ويقال لها أيضاً أغيلان ، وثمرة هذه الشجرة القرض ومن القرض يتخذ الأقاقيا كما ذكرنا فى باب الألف ، وصمغها هو الصمغ العربى

٢٧٩ — سَذاب هو أنواع كثيرة منه برى وجبلى وبستانى [ص ٩٢ ظ] والبستانى منه هو الذى يسميه أهل الأندلس روطه والبرى منه هو الفيجن وهو تافسيا وقيل إن الحزا والزوفرا من أنواعه

٢٨٠ — سَكبينج هو معلوم اسمه بعجمية الأندلس ساكه بينه

٢٨١ — سَقَمُونيا هى المحمودة

٢٨٢ — سَقَرْدِيُون ويقال أيضاً أسقوردوريون وهو الأطريون[3] وهو الثوم البرى ويسمى أيضاً ثوم الحية

٢٨٣ — سَساليُوس الذى عليه العمل عند أطباء المغرب أنه بزر نوع من الكلخ وهو الحرا الرومى ويقال أيضاً طقاره وهو السساليوس والطرادليون والكاشم الرومى ، وقال المتأخرون إنه بزر الكرفس الجبلى وإن ساساليوس وساسالى شئ واحد

٢٨٤ — سَوِيق هو ما قلى من الحنطة والشعير ونحوهما من الحبوب وهو مزبد ثم طحن بعد ذلك

---

(١) الجنجباسه ولعله جنتباسه — (٢) المحتمل الذى يمكن تخمينه هو مرنداره بعجمية الأندلس — (٣) الصحيح أن اسمه بالأندلسية هو الطرغال

٢٨٥ — سَرِيس اسمه العجمى شريش بشينين معجمتين عرب فقيل سريس وهو نوعان برى وبستانى ، البرى منه شديد المرارة وهو الذى يتخذ منه أطباء المغرب الشراب المشهور ، والبستانى منه هو الشبيه بالخس [ص ٩٤ و] الذى يأكله الناس بالمغرب كما يأكلون الخس وهذا البستانى منه هو الذى يلتقط أهل مصر أوراقه قبل أن يكمل وتسميه أطباؤهم الهندبا وعامتهم تسميه البقل ، ويسمى السريس أيضاً ارحل ويسمى سكونا وبلشون

٢٨٦ — سَرطان هِنْدى هو حجر يجلب من الهند فيه خطوط[1] سود شبه السرطان

٢٨٧ — سِنْجار هو سيف الغراب وأهل الأندلس يسمونه درحونى واسمه العربى الشبيط وهو الدلبوث[2]

٢٨٨ — سُلْطان الجَبَل دواء مشهور بالمغرب ويسمى صريمة الجدى ويسمى أم الشعراء[3] وهو شجرة الطحال واسمه بعجمية الأندلس ماطرشاليه[4] . قالوا هو الدواء الذى سماه دياسقوريدس فقليفس[5]

٢٨٩ — سُكَّر إذا قالت الأطباء سكر طبرزد فمعناه السكر الصلب الشديد وقيل إنه هذا الذى تسميه أهل مصر السكر النبات وهو الأشبه

٢٩٠ — سُكّ دواء مركب من ماء البلح وعفص وعقاقير هندية فيها قبض وعطرية فان أضيف اليه المسك سمى سكا مسكا

باب العين

٢٩١ — عُنَّاب هو الزفيزف

٢٩٢ — عَلْقَم هو قثا الحمار ويقال له القثا البرى وهو بابلون[6] والعرب تسميه [ص ٩٤ ظ] الصاب وتسمى عصارته أومازى

---

(١) خطود — (٢) الدليوث — (٣) الشعرى — (٤) ماطرش له — (٥) صمعاس ، واسمه اليونانى الصحيح هو برقليمنون — (٦) لعله بوباليون وهو اسمه اليونانى

٢٩٣ — عُلَّيْق هو الباطوس والبربر تسمى ثمرته نابقا والأندلس يقولون له بعجميتهم أرجه وثمرتها يقال لها الوحشى

٢٩٤ — عَوْسِج هو أيضاً نوع من الأشجار الشائكة وهو الذى يقال له الجلهم والغرقد[١] ورامنش وهو أشيابرذين[٢] ويسمى بعجمية الأندلس أشبينه البه

٢٩٥ — عفص هو القشف وهو البهش

٢٩٦ — عُود الذى تحقق ان العود الهندى هو[٣] الذى تسميه الأطباء عود الطيب وهو عود البخور المشهور وهو الذى يسمونه أيضاً عود[٤] الند[٤] وهو العود الخام وهو العود الجاف وهو العود الصنفى[٥] واسمه العربى الأنجوج[٦] وباليونانى أغالوخى

٢٩٧ — عِنبُ الثعْلَب هو عنب الذيب وبالبربرية يرقنينه وهو عنبا[٧] أهلا[٧] وهو العبب وهو الفناء واسمه أيضاً ثلثان وبالفارسية روزبارج[٨] ونوع منه هو الذى يسمى الكاكنج ويسمى ذنوق[٩]

٢٩٨ — عصا الراعى هو البطباط ويقال له أيضاً الشبطباط وهو القضاب المشهور بمصر الذى يوقد فى الأفران واسمه الفارسى برسيان داروا

٢٩٩ — عاقِرْ قرْحا هو الكركرهان ويقال القرقرهان وهو الذى يقول له البربر تاغندست [ص ٩٥ و] وباليونانى تلذرون وبرطلن[١٠]

٣٠٠ — عَصْفُر هو المريق وهو الأحريض ويسمى بهرم ويسمى بهرمان وهو السكرى واسم بزره القرطم

٣٠١ — عِلْك الأنباط هو صمغ شجرة الفستق وقيل إنه صمغ البطم واسمه باليونانى ارا وهو هذا العلك المشهور بمصر الذى يبيعونه العطارون

٣٠٢ — عَرْطَنِيثا قد بينا أنه أصل أحد نوعى اللوف وهى خبز القرود

---

(١) والعرقد ، بكسر القاف — (٢) ولعله اشك بردين ، وهو اسم فارسى — (٣) وهو — (٤) العود النى — (٥) الصنف — (٦) الحوح — (٧) لعله «عنبي ثعلا» وهو اسمه السريانى — (٨) الصحيح أن اسمه الفارسى روباه تربك — (٩) لعله ذبرق — (١٠) الصحيح انه برطرن باليونانى

باب الفـــاء

٣٠٣ — فِطّيمه عشبة مشهورة عند الجمهور فى المغرب وهى التى يسميا أهل الأندلس طمنيل

٣٠٤ — [فاوانيا[1]] هو الذى يقال له ذو الخمس حبات وقيل أنه أصل وُرد الحمير

٣٠٥ — فُو هو الناردين البرى وبعجمية الأندلس شاشتره وقد صح أنه النبات الذى يبيعه العطارون فى المغرب لأهل البادية يتطيبون به ويسمونه بالبربرية أيّامن وبهذا الاسم يعرفه جميع المغرب الأقصى

٣٠٦ — فَراسيُون هو سندان وهو حشيشة الكلاب سمى بذلك لأن الكلاب [ص ٩٥ ظ] تبول عليه واسمه الشنار وهو من أنواع المرويه[2] المتقدم ذكره فى باب الميم

٣٠٧ — فاغر[3] قيل انه أصل النيلوفر الهندى

٣٠٨ — فَنجكُشت ويقال فنجنكست ويقال بنجنكشت هى الكف الجذماء وهى شجرة ابراهيم وهو فلفل الصقالبة ويسمى أيضاً الفليفله ويسمى شتنا[4] وثمرها هو حب الفقد واسمها بعجمية الأندلس فقره وباليونانى أغناس وقيل انه بنطافلون ومعناه ذو الخمس ورقات

٣٠٩ — فَوْذَنج هو أنواع كثيرة والنهرى منها هو الذى يسمى حبق الماء ويسمى الحبق النهرى وهو الفوتران ويقال له بمصر حبق التمساح وبعجمية الأندلس منتراشتره[5] وصحفه أهل المغرب فقالوا مشيشتروا ، والجبلى منها هو الذى يسمى النابطه ، والبرى منها هو الذى يسمى بعجمية الأندلس بلايه وهو الذى يصرف فى الطعام فى جميع المغرب ويقولون له بلاى ويدعونه أيضاً الغبيرى ، ويقال فوذنج وفوتنج وهو العرمض بالعربى ، ونوع منه [ص ٩٦ و] هو الذى يسميه العرب الترنيق وباليونانى فليسن والفارسى غالحين ، والفيطل والصغيرة من أنواع الفوذنج وكذلك الكرتياش والسكطرامشير من أنواعه أيضاً وقد تقدم ذكره

---

[1] ناقص فى الأصل — [2] المروى بضم الراء وسكون الياء — [3] لعله فاغره — [4] لعله شنيا بالسريانية — [5] منتراشتره

٣١٠ — فَلْفَمُونِيه ويقال فلفلونيه هو أصل شجرة الفلفل

٣١١ — فَوْفَل هو البندق الهندى وهو أطموط

٣١٢ — فاشّرا ويقال باشرا هى العشبة التى يقال لها الكرمة البيضاء ويقال لها الكرم الأبيض وعنب الحية وحالق الشعر وبعجمية الأندلس ابراله[1] وبالفارسى هزار جشان

٣١٣ — فاشَرَشِين هو العشبة التى يقال لها الكرمة السوداء والكرم الأسود واسمه بعجمية الأندلس بوطانيه ، وأصول هذا النبات هو دواء محمر وهى التى يحمر بها النساء خدودهن فى المغرب واسمه المشهور عند العامة الميمون

٣١٤ — فَرْسَخ[2] نوع من الخوخ أحمر وهو الذى يعرف بالزهرى

٣١٥ — فِيل[3] هى زهرة الخضض الفارسى

٣١٦ — فَازهرَجْ[4] هذا الاسم عند الفرس واقع على مرارة [ص ٩٦ ظ] الفيل

باب الصـــاد

٣١٧ — صَنَوْبَر هو فى القسمة الأولى صنفان ذكر وانثى فالذكر منه كل ما لا يثمر والأنثى منه أيضاً ضربان ضرب منه يثمر حباً كباراً وضرب يثمر حباً صغارا والحب الصغار منه هى التى تسمى قضم قريش ويسمى الكركر ويسمى بيطس[5]

٣١٨ — صَبِر هو عصارة النبات الذى يعرفه العامة عندنا بالصبارة واسم ذلك النبات بالعربية المقر وباليونانى ألوى[6]

٣١٩ — صَعْتَر أنواعه كثيرة والبرى منه يسمى بالعربية الندغ ، والصعتر الفارسى هو الذى يقال له فلفل الصقالبة وهو الشطريه ، أما صعتر الحمير فهو النوع من القيصوم الذى يقال له بالعجمية طماله ، وإذا قالت الأطباء صعتر جوهرى أو صعتر الشوا فانما يريدون به الصعتر المعلوم الذى تجريه الناس بجرى التابل

---

(١) ابراله — (٢) لعله فرسك — (٣) لعله فيلزهره (٤) الصحيح أن اسمه الفارسى هو فيلزهرج — (٥) بنطس — (٦) الوين

٣٢٠ — صَمْغ البطْم هو الذى يقال له تيابشت

٣٢١ — صَمغ البلاط دواء مركب من رخام أبيض وغراء البقر

٣٢٢ — صِنَاب هو الخردل المستخرجة قوته بالخل

٣٢٣ — [ص ٩٧ و] صابُون الصابون الذى يذكره الأطباء هو الصابون الجامد المعروف بالصابون الرق

باب القــاف

٣٢٤ — قُلْقُـل يقال قلقل ويقال قلقلان ويقال قلاقلاً ، وحب هذه الشجرة هو البشام وهو الذى تسميه العطارون حب البلسان وهو المستعمل فى عصرنا نيابة عن حب البلسان

٣٢٥ — قاقلّى هذه العشبة تسمى بالعربية القلام وهى التى يقال لها الملاح[1] ويقال لها الشراشر وهى الرواش والكاشر واسمها بعجمية الأندلس بلغته وهى مرذنيله وهى الشارتله ويسمونها أيضاً فى المغرب كريونش وأصلها العجمى اقريونش ويقال لها أيضاً بذيليا[2]

٣٢٦ — قُلْب هو بزر أبيض صلب كالحجارة ولذلك يسمى بزر الحجر وهو الأسطوماخوس[3]

٣٢٧ — قَنّبيل هى تربة موجودة فى الهند توجد تحت الرمال ومن هناك تجلب وقيل أنها التربة التى ينبذ بها العسل المسماة بالداذى

٣٢٨ — قاتِلُ أبيه هو القضلب[4] ويقال له باليونانية قاماريون[5] وهو الذى يسمى أيضاً أباريقون وهى ماماقولى[6] [ص ٩٧ ظ] وقد شهر عند جميع الأطباء بالمغرب أن هذا الدواء هى الثمرة المأكولة التى تسميها العامة عصير الذب وتسميها البربر اسـرا[7]

---

(١) الملاح — (٢) بذيلال — (٣) الصحيح أن اسمه اليونانى هو ليثوسفرمن — (٤) اسمه العربى المعروف هو القطلب — (٥) الصحيح هو قوماروس — (٦) ماناقولى — (٧) كذا فى الأصل . والصحيح أن اسمه البربرى لساتو

*

وهى ثمرة تشبه التوث فى القدر والتحدير وهى أشد حمرة من العناب ورخاوة جرمها كرخاوة الإجاص ولا عجم فيها

٣٢٩ — قَصَبُ الذريرة هو القلماس وهو القمحة وهو القصب الفارسى والذى صح عند المتأخرين أن هذا ، قصب الذريرة ، يأتى من بلاد العجم من فارس لا من الهند ولما كثر طلب الناس له من غير موضعه أعنى من بلاد الهند وأهمل طلبه من منبته علم وجوده فى هذه الأقاليم وظن انه قد علم من موضعه

٣٣٠ — قَرَاسِيا هو نوع يشبه الإجاص وهو أرق منه حامض الطعم موجود فى ديار مصر والشام كثيراً وليس هو حب الملوك ولا ضربا منه كما ظن كثير[1] من الناس

٣٣١ — قَطَف هو السرمق ويقال السرمج وهو الذى يسمى ببقل الروم والبقلة الذهبية وباللطينى بولش ، أما النبات [ص ٩٨ و] الذى تسميه العرب السمدان فهو[2] نوع منه

٣٣٢ — قرع هو الدباء وتعرفه عامة مصر باليقطين ، واليقطين هو القثع[3] وهو كل شىء لا يرتفع على ساق وهو مستدير التم أو قريب من الاستدارة نحو الحنظل والبطيخ والقرع وما أشبه ذلك وكل ذلك يقال له اليقطين

٣٣٣ — قنطُوريُون هو نوعان دقيق وكبير ، فالدقيق منه هو الذى يسميه أهل المغرب بقول الحيات ويسمونه أيضاً قصة الحية وبعجمية الأندلس جنتوريه والعرب تسميه العشور والروم تسميه أيضاً اجيليه واسمه اليونانى قنطوريون[4] وأما النوع الكبير فهو[5] الذى تسميه أهل المغرب مكينسة قريش

٣٣٤ — قَرْدَمانا ويقال قرطمانا وهى الكرويا الرومية وهو نوع برى منها وقد ذكرنا ذلك فى الكاف

٣٣٥ — قَسْطَل هو قسطانيه وهو الشاه بلوط

٣٣٦ — قُمُّحان هو الذريره

---

(١) كثيراً — (٢) وهو — (٣) القسع — (٤) سطوريون — (٥) وهو

٣٣٧ — قَيصُوم هو نوع من الشيح طيب الرائحة وهو الذى يسمى مسواك الراعى وباليونانى أبروطنون[1] وبعجمية الأندلس شرين والعرب [ص ٩٨ ظ] تسميه العبيثران

٣٣٨ — قُسْط هو البنتج

٣٣٩ — قِنَّة هو صمغ الشجرة التى تسمى بالأندلس البشتناقه ويسمى هـذا الصمغ أيضاً عسل القنه ويسمى البارزد[2]

٣٤٠ — قُرّة العَيْن وجرجير الماء وهو كرفس الماء وبعجمية الأندلس قناله

٣٤١ — قِطران هو دهن يخرج من شجرة الشربين الذى يسمى فى المغربّ شبين

٣٤٢ — قَلِيميا ويقال اقليميا ويقال قدميا وهو خبث كل جسد ذائب

٣٤٣ — قِنّاء هى السواف فى كلام العرب والمستدير منـه يسمى[3] . . . . . والفقوس[3] المستطيل منه

٣٤٤ — قُنابَرّى هو النبات الذى يقال له بالفارسية برغشت وبالعربية غملول وقيل الاسترغاز

٣٤٥ — قلى هو شب العصفر وهو شب الأساكفة ويقال له أيضـاً الشربرار وقد ذكرنا أنه حريق الغاسول

٣٤٦ — قَتّ هو الذى يقال له الفسفسـ والفصفصه وهو الذى يسمى علف الدواب وهو القضب ، وما دام أخضر يسمى رطبة واسمه بعجمية الأندلس يربه دموله معناه عشبة البغلة

٣٤٧ — قُرْط هـذا النبات المشهور [ص ٩٩ و] بمصر الذى تعتلفه الدواب ويسمى الشبذر ويسمون اسمه البرسيم

٣٤٨ — قِنّب هو الشهرانج[4] ويقال له أيضاً شهدانج البر وهو حب السمنة

٣٤٩ — قُطْن هو العطب وهو الكرسف

---

(١) أروطيون — (٢) البازود — (٣) فى الأصل : يسمى الفقوس — (٤) الصحيح أنه الشهدانج فقط

باب الراء

٣٥ — ريباس هو الذى يقال له بعجمية الأندلس اشطياله

٣٥١ — رازيانج هو الذى يسميه أهل مصر الشمار ويسميه أهل[١] المغرب البسباس واسمه اليونانى مارثون[٢]

٣٥٢ — راتينج ويقال راطينا هو الصمغ الذى يسميه أهل المغرب الرجينه وأهل مصر القلفونيه وهو الذى يسمى زفت الغذاوى وهو صمغ الصنوبر الذكر وهو الضرو[٣] اليابس ، فأما الصمغ الذى يسمى باليونانى قولوفونيا فهو[٤] صمغ شجرة التنوب[٥] وليس هو القلفونيا

٣٥٣ — راسن هو الزنجبيل الشامى

٣٥٤ — رعّاد هو السمكة المخدرة المشهورة بمصر وهو عقرب الماء

٣٥٥ — رَتْه هو البندق الهندى وهو الذى يسمى أطمط[٦]

٣٥٦ — رازَقِى هو دهن الياسمين وهو الذى يسمى بالمغرب الزنبق

٣٥٧ — رَوْسَختج هو النحاس المحرق الذى تسميه عامة المغرب حديد المرقوص

[ص ٩٩ ظ] باب الشين

٣٥٨ — شاهْتَرَج هو كزبرة الثعلب ويقال له أيضاً الكزبرالبرى ويقال له بعجمية الأندلس جنشيله وهو قلنتروالة[٧] واسمه اليونانى جنجيديون وهو قابنوس[٨]

٣٥٩ — شقائق هى شقائق النعمان وهو الشقر وهو الذى تسميه البربر طكرد[٩] واسمه اليونانى أناموني[١٠] ومنه بستانى ومنه ما زهره أبيض

٣٦٠ — شاهْ شُبْرُم ويقال شاه شفرم ، هو نوع من الحبق الدقيق الورق وهو المعروف بالحبق الكرمانى

---

(١) ناقص فى الأصل — (٢) ماربون — (٣) الضرو — (٤) وهو — (٥) التنوين — (٦) لعله اطماط أو اطموط — (٧) قلنشروالة — (٨) قانبوس — (٩) لعله طيكوك — (١٠) اراموني

٣٦١ — شقاقِل هو الذى يقال له بعجمية الأندلس قنيله ويقال له أيضاً تجميله وفى بعض البلدان يسمونه الجزر البرى

٣٦٢ — شُكاعَى هى إبرة الراعى وهى مسك الجده وهى إبرة الراهب وهى الشوكة البرانية وهى الكريعه وهى الكَجر ويقال كَكر وهى بالبربرية تافروت

٣٦٣ — شبَث[١] هو السنوت وهو السمال وهو الذى يسمونه بالبربرية اسليلي

٣٦٤ — شجرة مريم هى التى يقال لها تقلامينس[٢] ، وهى قالبسيت وليست هى بخور مريم كما [ص ١٠٠ و] ظن كثير من الأطباء

٣٦٥ — شونيز هو الشميث[٣] والشبيرطر والششمر[٤] وهو الكمون الأسود ويقال له أيضاً الحبة السوداء

٣٦٦ — شبْرُم قد بينا انه من أنواع اليتوعات واسمه بعجمية الأندلس بخترواله[٥] ومعناه اللبنية واسمه بالبربرية تاناغت واسمه اليونانى قاليقون[٦]

٣٦٧ — شيطرَج هو العصاب وبعجمية الأندلس بليشه وهو الذى يسمى أعرس ويسمى أسمريس[٧] ويسمى ليديون[٨]

٣٦٨ — شَب ويسمى أيضاً الزاج الأبيض والشب الرطب اليمانى، والشب الدور[٩] هو شب مصر

٣٦٩ — شاذنه ويقال ساذنج وهى حجر الطور وهى حجر الدم

٣٧٠ — شجرة الكلب هو العشبة التى يقال لها بعجمية الأندلس جمليج[١٠]

٣٧١ — شَراسيا ويقال جراسيا هو الثمر المعروف فى المغرب بحب الملوك ويقال له أيضاً شاه دوران

٣٧٢ — شِبْرق هو الذى يقال له بعجمية الأندلس بربه برنيه[١١] وهو الأسل

٣٧٣ — شبه هو النحاس الأصفر ويسمى بذلك لتشبه بالذهب

---

(١) لعله شبث بكسر الشين والباء وتشديد التاء — (٢) فقلاميس — (٣) لعله الشمثه — (٤) لعله الششم — (٥) لعله لخترواله — (٦) لعله فاقليون — (٧) لعله ايبريس — (٨) كبديون — (٩) لعله الشب الزفر — (١٠) جلمج — (١١) لعله بربنه بتشديد الراء

٣٧٤ — شِيرامِلَج هو الأملج [ص ١٠٠ ظ] المربى

٣٧٥ — شهمانج[١] هو الذى يقال له بعصر البرنوف

٣٧٦ — شنجبار هو خس الحمار وهو رجل الحمام نبات مشهور

٣٧٧ — شك هذا الاسم واقع على نشارة خشب يؤتى بها من الهند تقتل الفيران واسمها المشهور سم الفأر

٣٧٨ — شوع[٢] هو شجر البان

باب التاء

٣٧٩ — تُرمُس هو البسيله وهو الجرجر

٣٨٠ — تافِسْيا هو الينتون وهو الشنان وهو السذاب البرى نفسه وقيل أنه صمغ[٣] السذاب البرى والذى رأيت عند[٤] أطباء المغرب هى أصول بيض محرة وهى التى يسمونها الينتون

٣٨١ — تمر هندى اسم شجرة الحمر وأهل مصر يسمون التمر نفسه حمرا والعرب يسمون[٥] أيضاً هذا التمر الصبار[٦]

٣٨٢ — تُوتيا هى التى تسمى اقليميا الصفر وتسمى أيضاً قشتطوطه وتسمى أيضاً قدميا

٣٨٣ — تِنْكار ويقال أيضاً دنكار هو لحام الذهب ويسمى أيضاً لزاق الذهب وهو ملح الصاغة واسمه باليونانى كروسقلى

٣٨٤ — تودَرِى ويقال تودرنج اسمه باليونانى أرسيمن[٧] وهو بزر يشبه الحرف [ص ١٠١ و] وهو نوعان أحمر وأبيض ، والأحمر منه هو الذى يسمى بعجمية الأندلس الجيله والأبيض منه هو الصوب

٣٨٥ — توبال النحاس هى قشوره التى تتطاير عند التطريق

٣٨٦ — تَرَنْجَبين هو الذى يسمى المن ويسمى رزق

---

[١] واسمه المعروف هو شاهبانج — [٢] سنخ — [٣] سمغ — [٤] ناقص فى الأصل — [٥] يسمونه — [٦] الصان — [٧] ارشمين

باب الخـــاء

٣٨٧ — خيار شنبر هو القثاء الهندي والخروب الهندي

٣٨٨ — خيار هو القثد[١] وهو جلاثا[٢]

٣٨٩ — خَنْدَرُوس ويقال كندروس ، هو الشعير الرومي وهو الذي يقال له بعجمية الأندلس إشقليه وبالعربي العلس

٣٩٠ — خِطْمِي قد بينا أنه خبازى برى وهو الذي يسمونه بالمغرب ورد الزوان وبعجمية الأندلس مالبه بشكه[٣] ويقال له أيضاً بنترفيره

٣٩١ — خُصَى الثَعْلَب هو النبات الذي يقال له قاتل أخيه واسمه بعجمية الأندلس اشتبكه وهو جرموج وهو طريفلن وشاطريون واسمه أيضاً أورخيس[٤] كنس[٤]

٣٩٢ — خَرنُوب هو الذي يسمونه الجمهور الخروب وبالبربرية تاسليغوه

٣٩٣ — خِلاف هو الصفصاف والسندار[٥] والغرب والسوحر[٦] والسالج

٣٩٤ — خِيرى ويقال له خيرى [أصفر][٧] وهو [ص ١٠١ ظ] الذي يسمونه أهل مصر المنثور ومنه صنف برى وهو الذي يسمى الخزامى ويسمى أيضاً بابونه

٣٩٥ — خنثى ويقال جنثى وهو البرواق وهو الذي تسميه البربر نيكلانش واسمه باليوناني أسفونولوس[٨] وأصل هـذا النبات شبه الجزر الصغير المدورماهو وهذه الأصول هي المستعمله[٩] منه وإذا جففت هذه الأصول وطحنت جاء منها دقيق فيه غرائية وهو الإشراس

٣٩٦ — خِرْوَع هو طارطقه ويسمى أيضاً قيتى وبعجمية الأندلس رجنه ،[١٠] والخروع الصينى هو الدند[١١]

---

(١) القثب — (٢) جلمانا — (٣) مال نشكه — (٤) ورنبوس اكس — (٥) لعله سبيدار بالفارسية — (٦) والسرحر — (٧) ناقص من الأصل — (٨) اسقولوذوس — (٩) ناقص في الأصل — (١٠) رحنه — (١١) الرند

٣٩٧ — خَوْخ هو التفاح الفارسي والثمرة الفارسية وأهل الشام يسمونه الدراقن ونوع منه هو الذى يعرف بالزهرى وقد ذكرناه فى باب الفاء

٣٩٨ — خُولنجان هو كسرودارو بالفارسية وهو الخوسرا[1]

٣٩٩ — خربَق اسمه بالرومية أرتيقس[2] وهو نوعان أبيض وأسود والأبيض هو الذى يسمى بعجمية الأندلس ملبيله ونوع منه هو الذى يسمى جلبينك[3]

٤٠٠ — خَرْدَل الأبيض منه يقال له اسفندار[4] والبرى منه [ص ١٠٢ و] يسمى الحرشاء[5]، وقيل أن اسم النبات بجملته الحرشاء[5] واسم بزره الخردل

٤٠١ — خشخاش الأبيض منه هو الذى يسمى النعمان الأبيض والبرى تارخيرا[6] والخشخاش الزبدى هو الذى يسمى باليونانى بابلس[7]

٤٠٢ — خَرَاطِين هو الديدان التى توجد فى الأرض الندية عند حفرها واسمها بالعجمى الطرطانيه ويقال لها أيضاً عروق الارض وشحمة الأرض وأهل المغرب يوقعون شحمة الأرض على حيوان صغير ذى أربع مشطب الكف من ضروب سام أبرص

باب الغين

٤٠٣ — غَافِت هو الذى تسميه العرب الطباق وهو العرار وهو الجثجاث وبعجمية الأندلس مشكانيه[8] وهو اللبارذه[9] واسمها بالبربرية ترهلى ، وأنواع الغافت أربعة وتسمى أيضاً يربه بلقيره معناه شجرة البراغيث

٤٠٤ — غار هو الرند وهو العرمض أيضاً وهو الدهمست بالفارسية وحبه يسمى الغار وحب الدهمس واسمه بعجمية الأندلس لرباقه[10]

٤٠٥ — غُمِيْرا هو اسم لثمرة الشجرة التى يقال لها المشتهى واسم الحشيشة التى تسمى بلايه

تم الكتاب والحمد لله حق حمده

---

(١) لعله الخسرودارو بالفارسية — (٢) لعله انتيقورقس (؟) — (٣) جلبنك — (٤) لعله اسفندان — (٥) الحرسا — (٦) الصحيح أن اسمه نارخوك بالفارسية — (٧) نابلس — (٨) لعله مشكاته — (٩) لعله البارذه — (١٠) ارباقه

INDEX ARABE.

(Les chiffres renvoient aux articles et non pas aux pages.)

Les noms mis entre crochets sont ceux qui manquent dans le manuscrit original, ou qui y sont corrompus ou erronés. Je les ai suppléés ou corrigés.

Les signes ✱ indiquent les noms de drogues qui se rencontrent dans l'ouvrage religieux de Maïmonide, *As-Sirāǧ* («le Luminaire», commentaire de la *Michnah*). Les signes ○ indiquent les noms de drogues qu'on trouve dans les ouvrages médicaux de Maïmonide. Voir l'appendice à la fin de la traduction.

Il n'était pas possible, pour des raisons techniques, de rendre dans cet index la vocalisation et la lettre ‍ٕ.

فهرست أسماء العقاقير

حرف الألف

حرف الباء

حرف التاء

حرف الثاء

حرف الجيم

حرف الحاء

حرف الدال

حرف الذال

حرف الراء

حرف الزاى

حرف السين

حرف الصاد

حرف الضاد

حرف الطاء

حرف الظاء

حرف العين

حرف الكاف

حرف اللام

حرف الميم

حرف النون

حرف الهاء

حرف الواو

حرف الياء



رقم الإيداع	٩٩/٩٧٥٥
الترقيم الدولي	977-5250-45-5

دار المصري للطباعة

ت: ٣٨٣٦٥١٦ — الهرم

